Porównanie tłumaczeń Hioba 14:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | choć zestarzeje się w ziemi jego korzeń i w prochu umrze jego pień, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego korzeń starzeje się w ziemi, w prochu obumiera jego pień, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choć jego korzeń zestarzeje się w ziemi i jego pień umrze w prochu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choć się zstarzeje w ziemi korzeń jego, i w prochu obumrze pień jego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli się starzeje w ziemi korzeń jego i w prochu obumrze pień jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Choć bowiem korzeń zestarzeje się w ziemi, a pień jego w piasku zbutwieje, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chociaż jego korzeń zestarzeje się w ziemi i jego pień obumiera w prochu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choć zestarzeje się jego korzeń w ziemi i obumrze jego pień w piasku, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | choć jego korzeń zestarzał się w ziemi, a jego pień obumiera w prochu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Choć zestarzał się w ziemi jego korzeń i w piasku pień jego obumarł, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якщо постаріється в землі його корінь, а його пень на камені помре, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż w ziemi zestarzeje się jego korzeń, a pień obumiera w prochu |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli jego korzeń starzeje się w ziemi i w prochu obumiera jego pień, |